

**Белорусский государственный университет  
Филологический факультет  
Кафедра английского языкознания**

**Аннотация к дипломной работе**

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАЗВАНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ  
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Сапаров Джумагелди

Научный руководитель:  
старший преподаватель  
Лаврентьев Сергей Григорьевич

2023

## РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 56 стр., 2 главы., 44 источника, 3 приложения.

**Тема:** Особенности перевода названий англоязычных художественных фильмов на русский язык

**ФИЛЬМОНИМ, СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД**

**Объект исследования** – названия английских и американских кинофильмов.

**Предмет исследования** – особенности перевода названий кинофильмов с английского языка на русский.

**Цель работы:** определить специфику перевода названий кинофильмов с английского языка на русский.

**Методы исследования:** анализ научной и учебной литературы, систематизация информации, методы эмпирического исследования, методы контекстуального и лингвопрагматического анализа, описательный метод, статистическая обработка материала.

**Новизна исследования** состоит в комплексном анализе названий англоязычных кинофильмов и выявлении наиболее часто используемых трансформаций при их переводе.

**Область возможного практического применения:** материалы исследования могут быть использованы на практических занятиях по теории и практике перевода, межкультурной коммуникации, практике устной и письменной речи, страноведению.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней практико-аналитический материал объективно отражает состояние исследуемых предмета и объекта, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

## ABSTRACT

**Thesis structure.** The thesis consists of an introduction, the main part (2 chapters), a conclusion, a list of sources used and 3 appendices.

**Topic:** Peculiarities of translating English-language movie titles into Russian.

FILMONIM, TRANSLATION STRATEGIES, TRANSLATION TRANSFORMATIONS, PRAGMATIC TRANSLATION

**The object of the study** is titles of English and American movies.

**The subject of the research** is methods of translation of movie titles from English into Russian.

**The purpose of the work:** to identify methods for translating movie titles from English into Russian.

**Research methods:** analysis of scientific and theoretical literature, systematization of information, methods of empirical research, methods of contextual and linguopragmatic analysis, descriptive method, statistical processing of the material.

**Scientific novelty** lies in a comprehensive analysis of the titles of English-language movies and the identification of the most frequently used transformations in their translation.

**Area of possible practical application:** research materials can be used in practical classes on the theory and practice of translation, intercultural communication, practice of oral and written speech, regional studies.

The author of the work confirms that the practical and analytical material presented in it objectively reflects the state of the subject and object under study, and all theoretical, methodological and methodological provisions and concepts borrowed from literary and other sources are accompanied by references to their authors.